

Porównanie tłumaczeń II Kronik 8:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a Churam przysłał mu za pośrednictwem swoich sług statki i służących obeznanych z morzem* – i przybyli wraz ze sługami Salomona do Ofiru,** zabrali stamtąd czterysta pięćdziesiąt baalów*** złota i przywieźli je królowi Salomonowi. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gdzie Churam przez swoich ludzi przysłał mu statki oraz żeglarzy obeznanych z morzem. Wraz ze sługami Salomona wybrali się oni do Ofiru, skąd zabrali czterysta pięćdziesiąt talentów złota i sprowadzili je królowi Salomonowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Huram za pośrednictwem swoich sług, posłał mu okręty i żeglarzy obeznanych z morzem. Wraz ze sługami Salomona popłynęli do Ofiru, wzięli stamtąd czterysta pięćdziesiąt talentów złota i przywieźli je do króla Salomona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I posłał mu Hiram przez rękę sług swoich okręty i żeglarzy świadomych morza, którzy jechali z sługami Salomonowymi do Ofir, a wzięwszy stamtąd czterysta i pięćdziesiąt talentów złota, przynieśli je do króla Salomona.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał mu Hiram przez ręce sług swych okręty i żeglarzów świadomych morza, i jachali z sługami Salomonowymi do Ofir, i przywieźli stamtąd czterysta i pięćdziesiąt talentów złota, i przynieśli do króla Salomona.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wysłał mu wtedy Huram za pośrednictwem swoich sług okręty i załogę znającą morze, tak iż razem ze sługami Salomona dotarli do Ofiru, wzięli stamtąd czterysta pięćdziesiąt talentów złota i przywieźli je królowi Salomonowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Churam przysłał mu przez swoje sługi okręty i ludzi obeznanych z morzem; ci wyprawili się ze sługami Salomona do Ofiru, zabrali stamtąd czterysta pięćdziesiąt talentów złota i przywieźli je królowi Salomonowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Churam posłał mu za pośrednictwem swoich sług okręty razem ze sługami znającymi morze. I popłynęli ze sługami Salomona do Ofiru, skąd wzięli czterysta pięćdziesiąt talentów złota i przywieźli królowi Salomonowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Hiram przesłał mu kilka statków wraz z doświadczonymi żeglarzami, którzy razem z poddanymi Salomona popłynęli do Ofiru, gdzie załadowali czterysta pięćdziesiąt talentów złota i przywieźli je do króla Salomona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chiram za pośrednictwem sług swoich posłał mu okręty i doświadczonych żeglarzy morskich. Razem ze sługami Salomona popłynęli oni do Ofiru, przywieźli stamtąd czterysta pięćdziesiąt talentów złota i oddali królowi

¹⁾ <x>290 23:1</x>

²⁾ Ofir : (1) Indie; (2) Punt tj. Somalia; (3) zach lub pd Arabia, <x>140 8:18</x>L.

³⁾ Tj. 22.500 kg; wg <x>110 9:28</x> czterysta dwadzieścia.

			Salomonowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I післав Хірам рукою своїх рабів кораблі і рабів, що знали море, і пішли з рабами Соломона до Софіра і взяли звідти чотириста п'ятдесять талантів золота і прийшли до царя Соломона.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Churam posłał mu przez rękę swoich sług okręty oraz znającą morze służbę, która pojechała ze sługami Salomona do Ofir; wzięli stamtąd czterysta pięćdziesiąt talentów złota i przynieśli do króla Salomona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Chiram regularnie posyłał do niego przez swoich sług okręty i sług obeznanych z morzem i ci wyruszali ze sługami Salomona do Ofiru, i brali stamtąd czterysta pięćdziesiąt talentów złota, i przywozili je królowi Salomonowi.